



MEMORANDUM O RAZUMEVANJU I MEĐUSOBNOJ SARADNJI

Sa ciljem da promoviše razvoj trgovine i ekonomskih odnosa između Rusije i Srbije, prvenstveno Moskve i Pirotskog okruga Srbije, a uzimajući u obzir sličnost ciljeva u smislu organizacije saradnje između organizacija i preduzeća u ekonomskoj, naučnoj, tehničkoj i kulturnoj oblasti, Dom Moskve u Sofiji koga zastupa direktor Boris Gromov sa jedne strane i Ugovorno okružna privredna komora Pirot koju zastupa predsednik dr Dragan Kostić, sa druge strane (u daljem tekstu: strane) zaključuju Memorandum o razumevanju i međusobnoj saradnji. Strane su saglasne da:

Član 1.

Strane se obavezuju će održavati kontakt i raditi na promociji razvoja trgovine, ekonomske i tehničke saradnje, kao i da će pružiti svu moguću pomoć u uspostavljanju saradnje između malih i srednjih preduzeća kao i organizacija koja posluju na teritoriji Srbije i grada Moskve.

Član 2.

Strane će redovno razmenjivati svoje publikacije i materijale vezane za ekonomski razvoj i trgovinsku politiku.

Član 3.

Strane se obavezuju da će promovisati organizaciju poslovnih kontakata između srpskih i ruskih preduzetnika, zajedničku obuku specijalista, održavanje seminara, konferencija i drugih kongresnih i izložbenih događaja kako bih upoznali poslovne krugove sa privredama i izvornim mogućnostima obe zemlje.

Član 4.

Strane su saglasne da će se međusobno pomagati pri organizaciji i vođenju poslovnih delegacija i unapređenju njihovih kontakata.

Član 5.

Strane su saglasne da će podsticati razmenu informacija i materijala u vezi sa novim proizvodima i najnovijim tehnologijama.

član 6.

Strane se obavezuju da će pružati relevantne informacije o najnovijim ekonomskim vestima koje su važne za partnerske projekte.

Član 7.

Strane su saglasne da će međusobno pružati konsultantske usluge, podsticati zajedničke poduhvate i druge oblike saradnje.

Član 8.

Strane se obavezuju da će nadgledati ispravnost sprovođenja odredaba ovog Memoranduma o razumevanju i međusobnoj saradnji. U tu svrhu, kao i u svrhu kordinisanja daljih aktivnosti, predstavnici strana mogu da se sastanu po potrebi, dogovorivši datum posete.

Član 9.

Ovaj Memorandum o razumevanju i međusobnoj saradnji stupa na snagu danom potpisivanja i važiće za vreme projekta partnerstva između Doma Moskve u Sofiji i Ugovorne okružne privredne komore Pirot.

Član 10.

Izmene i dopune Memoranduma o razmenjivanju i međusobnoj saradnji mogu se doneti međusobnim pismenim sporazumom ugovorenih strana.

Član 11.

Svaka strana može pismenim pitem prekinuti ovaj Memorandum o razumevanju i međusobnoj saradnji. Prekid dolazi u roku od 30 dana nakon prijema navedenog obaveštenja od strane druge Strane.

Član 12.

Ovaj Memorandum o razumevanju i međusobnoj saradnji je potpisan u Pirotu, dana 19. oktobra 2018. godine, u 2 (dva) istovetna primerka, od kojih svaka strana zadržava po jedan primerak.

U ime

U ime

DOMA MOSKVE U SOFIJI

UO PRIVREDNE KOMORE PIROT

Direktor
Boris Gromov

Predsednik
dr Dragan Kostić



МЕМОРАНДУМ О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

В целях содействия развитию торгово-экономических отношений между Россией и Сербией, прежде всего между Москвой и Пиротским округом Сербии, и с учетом сходства целей в плане организации сотрудничества организаций и предприятий в экономической, научно-технической и культурной областях, Дом Москвы в Софии, в лице его директора Бориса Громова с одной стороны и Региональная торговая палата города Пирота в лице ее президента Драгана Костица, с другой стороны (далее - Стороны), заключили настоящий Меморандум о взаимопонимании и взаимном сотрудничестве, а именно:

Статья 1.

Стороны обязуются поддерживать контакты и работать над развитием торгового, экономического и технического сотрудничества, а также оказывать всю возможную помощь в налаживании сотрудничества между малыми и средними предприятиями, а также организациями, действующими на территории Сербии и города Москвы.

Статья 2.

Стороны будут регулярно обмениваться публикациями и материалами, связанными с экономическим развитием и торговой политикой.

Статья 3.

Стороны обязуются содействовать организации деловых контактов между сербскими и московскими предпринимателями, совместной подготовке специалистов, проведению семинаров, конференций и других конгрессных и выставочных мероприятий с целью ознакомления деловых кругов с экономикой и потенциальными возможностями обеих Сторон.

Статья 4.

Стороны соглашаются оказывать друг другу помощь в организации и управлении деловыми делегациями и улучшении контактов.

Статья 5.

Стороны соглашаются поощрять обмен информацией и материалами о новых продуктах и новейших технологиях.

Статья 6.

Стороны обязуются предоставлять соответствующую информацию о последних экономических новостях, которые важны для партнерских проектов.

Статья 7.

Стороны соглашаются оказывать друг другу консультационные услуги, поощрять совместные предприятия и другие формы сотрудничества.

Статья 8.

Стороны обязуются следить за правильностью осуществления положений настоящего Меморандума о взаимопонимании и взаимном сотрудничестве. Для этой цели, а также для координации дальнейшей деятельности представители сторон могут по мере необходимости встречаться, согласовывая даты визитов.

Статья 9.

Этот Меморандум о взаимопонимании и взаимном сотрудничестве вступает в силу в день его подписания и будет действовать во время существования партнерских взаимоотношений между Домом Москвы в Софии и Региональной торговой палатой города Пирота.

Статья 10.

Изменения и поправки к Меморандуму о взаимопонимании и взаимном сотрудничестве могут быть сделаны путем взаимного письменного согласия Договаривающихся сторон.

Статья 11.

Каждая из Сторон может расторгнуть настоящий Меморандум о взаимопонимании и взаимном сотрудничестве уведомлением в письменной форме. Прекращение действия Меморандума происходит в течение 30 дней после получения указанного уведомления другой Стороной.

Статья 12.

Этот Меморандум о взаимопонимании и взаимном сотрудничестве был подписан в гор. Пироте 19 октября 2018 года в 2 (двух) идентичных экземплярах, по одному для каждой из сторон.

За **ДОМ МОСКВЫ В СОФИИ:**

Директор:

Борис Громов



За **УО ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ:
ПАЛАТА**

Президент:

др Драган Костич

